

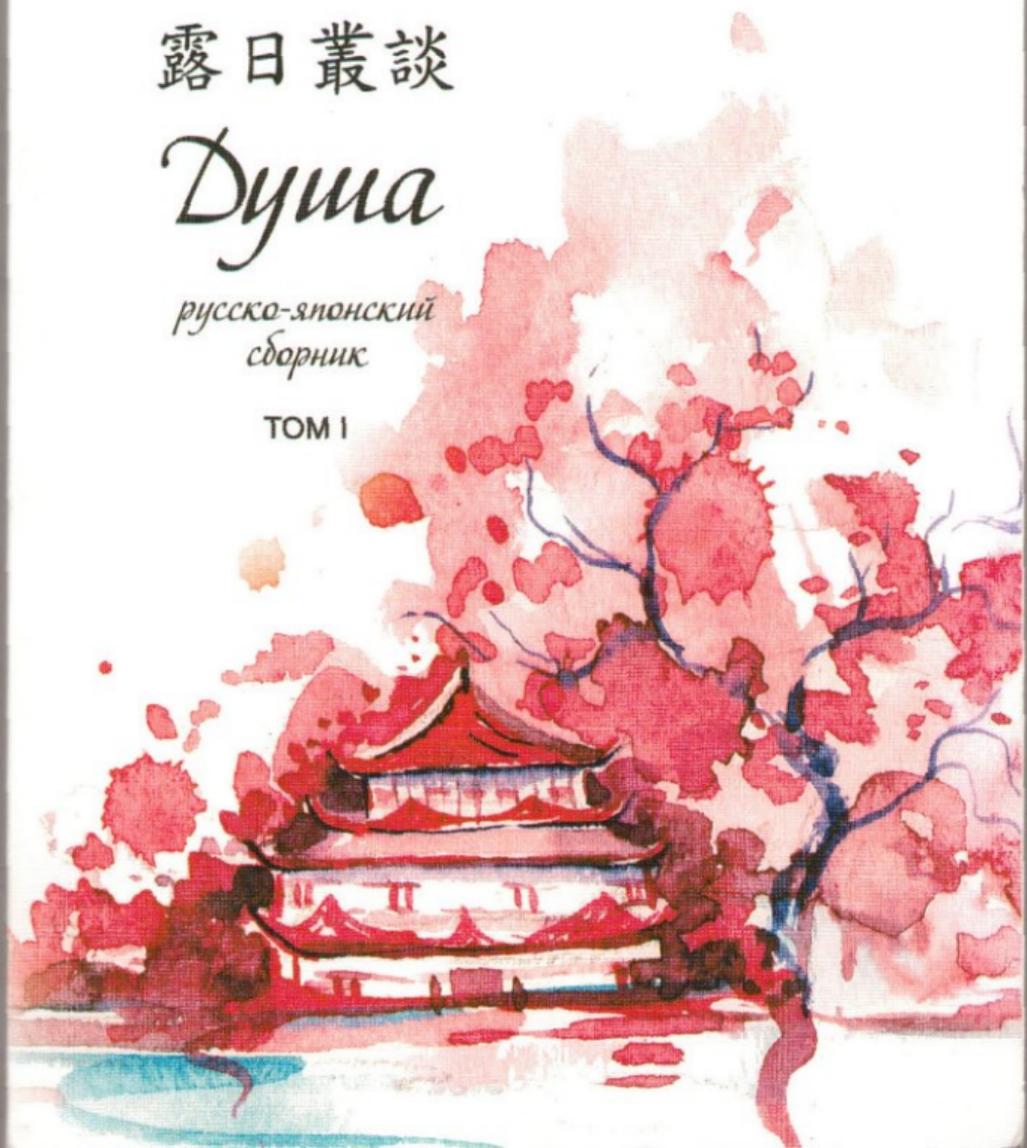
歌

露日叢談

Душа

*русско-японский
сборник*

ТОМ I



Марсель Салим	198
Это я!	199
Первый снег	200
Чего не хватает?	201
Берёзка-невеста	202
Борис Свердлов	203
«Хмуρο в городе, печально...»	203
«Небесам вечерним ничего не надо...»	205
«Звёзды на нитях невидимых...»	206
Вениамин Слепков	209
Прогулка в октябре	209
Меняется ветер	210
Галина Смелова	213
Поэту — ловцу жемчужин	214
Хокку	215
1	215
2	215
3	215
4	216
5	216
Межвременье	216
Пробуждение	217
Белая ночь	217
Гадалка-ночь	218
Белая сирень	218
«В свете звезд и городских огней...»	219
Ангелина Соломко	220
Ладан Фукусимы	220
Александр Стоянов	223
Лунная дорожка	224
Ода мирозданию	225
Радуга	227
Елена Тау	229
Учителю	230
Нина Трemasкина	232
НГОНГ	232
«Чужая истина лелеет иль тревожит...»	233
«На все пространства-времена...»	234
След	234
Вода	235
Земля	236
Огонь	236



Вениамин Слепков

Родился в 1969 году в Петрозаводске. Работал корреспондентом, зав. отделом, редактором в газетах Карелии, корреспондентом федеральных информационных агентств. В настоящее время — редактор отдела очерка и публицистики журнала “Север”. Автор двух сборников стихов, а также ряда книг прозы и публицистики.

ヴィニアミン・スレパコフ

1969年にピエトロザヴォツクで生まれた。カレリアの新聞記者として働いたのち、政治情報会社に転職した。現在は総合雑誌『北』の編集者である。本を2作品出版した。

Прогулка в октябре

У стенок ежатся коты.
Зима выталкивает осень
С холодных улиц, перебросив
По лужам белые мосты.

Скрывая остовы кустов,
Вступает снег в единоборство
С дождем. И, проявив упорство,
Победу праздновать готов.

Вокруг кружит прохожих рой
И все — и близкий, и далекий —
Пугливо втягивают щеки
В воротники. Спешат домой,

Где, хоть весь мир накроет мглой,
Подарят им родные стены
Горячий чай, покой душевный.
... А снег все сыплет над землей.

Меняется ветер

Меняется ветер.
С весной холода перевертит.
Я чувствовал это когда
Перелистывал Новый Завет
Вчера.
Накануне.
Отыскивая, как в конверте
Нежданную тайну,
Ответ на вопрос
И совет.

Меняется ветер.
И ветви, свиваясь в балете,
В увечных изгибах
Изломанно выставив бледную плоть,

Попробуют сбросить,
 Чтоб солнце открытыми встретить,
 Балетные пачки —
 Зимы фарисейский оплот.

Меняется ветер.
 Он ветошь сорвет, не заметив.
 Он сети истлевших одежд —
 Паутину навеянных снов,
 Как с досок стирают
 Ненужные формулы дети,
 Сотрет до начал,
 До завещанных
 Чистых основ.

Меняется ветер.

10月の遊び。

猫は壁の隣で凍えている。
 冬が秋を押しした。
 寒い街のなかで、水たまりに白い橋がかかった。
 小芝は葉で身を包んでいる。
 雪は雨と戦ったのち、勝利を祝った。
 周りの人の群れは蜂のようである。
 近くの人でも遠くの人でも全員、頬を吸って襟で覆っている。
 家に急いで帰った。
 全世界は暗くなっても、家の壁は温かいお茶や生命の安全を
 与える。
 ・ ・ ・雪は地面に降り続ける。

風が変わる。

風が変わる。

寒さと春が混じっている。

私はこれを感じて、新約聖書を閉じた。

昨日、

昨夜、

驚くべき秘密が書かれた手紙のように、質問の答えやアドバイスを見つけた。

風が変わる。

木の枝はバレエのように一つになった。

曲がった枝は白い体を晒した。

木の芽は土に落ち、太陽を堂々と浴びる。

風が変わる。

すばやく全ての枝を取った。

彼は亡くなった洋服の網です—

蜘蛛の巣は見えない夢。

子どもたちは黒板の方式を最初からすべて消すように。

風が変わる。